

38:7-8 Gd gives Chizkiyahu a sign

1. Compare Melachim II 20:9-11, Divrei haYamim II 32:24

(ט) וַיֹּאמֶר יִשְׁעִיָּהוּ זֶה לָּךְ הָאוֹת מֵאֵת ד' כִּי יַעֲשֶׂה ד' אֶת הַדְּבָר אֲשֶׁר דָּבַר הַלֵּךְ הַצֵּל עֲשֶׂר מַעְלוֹת אִם יָשׁוּב עֲשֶׂר מַעְלוֹת: (י) וַיֹּאמֶר יְחִזְקִיָּהוּ נִקְל לַצֵּל לַנְּטוֹת עֲשֶׂר מַעְלוֹת לֹא כִּי יָשׁוּב הַצֵּל אַחֲרֵינִית עֲשֶׂר מַעְלוֹת: (יא) וַיִּקְרָא יִשְׁעִיָּהוּ הַנְּבִיא אֶל ד' וַיִּשָּׁב אֶת הַצֵּל בַּמַּעְלוֹת אֲשֶׁר יָרְדָה בַּמַּעְלוֹת אֶחָז אַחֲרֵינִית עֲשֶׂר מַעְלוֹת:

(כד) בְּיָמִים הֵהֵם חָלָה יְחִזְקִיָּהוּ עַד לְמוֹת וַיִּתְפַּלֵּל אֶל ד' וַיֹּאמֶר לוֹ וּמוֹפֶת נָתַן לוֹ:

2. Divrei haYamim II 32:31

(לא) וְכֵן בְּמַלְצֵי עָרֵי בְּכָל הַמְּשֻׁלָּחִים עָלָיו לְדָרֵשׁ הַמוֹפֶת אֲשֶׁר הִיָּה בְּאֶרֶץ עֲזָבוּ הָאֱלֹקִים לְנַסּוֹתוֹ לְדַעַת כָּל בְּלִבָּבוּ:

3. Rashi to Melachim II 20:9-10

כבר ירד הצל למעלות העשויים לשעות היום... חפץ אתה שימתין במקום שהוא שם כדי מהלך עשר שעות או ישוב למעלה עשר מעלות ויהי נראה כאילו הוא שחרית? "ויאמר יחזקיהו וכו'" - דבר קל הוא לנטות במקומו, ונוטה ועומד עשר מעלות אינו דבר הניכר כל כך. לא כן, אלא ישוב הצל ויהיה הדבר תימה...

The shadow had already descended the degrees made to mark the hours of the day... Do you want it to wait where it is for the passage of ten degrees, or for it to return upward ten degrees so that it would appear to be morning? "And Chizkiyahu said" – It is simple to incline in its place, and to incline and stand for ten degrees is not so noticeable. No; the shadow should retreat, and it will be a wonder...

4. Radak to Melachim II 20:9

שאל לו באיזה אות יבחר, אם ילך הצל לפניו עשר מעלות ברגע אחד או ישוב אחורנית עשר מעלות. ואמר חזקיהו נקל לצל לנטות עשר מעלות כי הגלגל במרוצתו יהיה נקל האות שימהר מרוצתו יותר ממנהגו, אבל האות יהיה יותר חזק אם ישוב אחורנית מהלכו:

He asked him which sign he would choose – for the shadow to go forward ten degrees in one instant, or to retreat backward ten degrees. And Chizkiyahu said it would be simple for the shadow to incline ten degrees, for the sphere in its travels could simply provide the sign by racing faster than usual, but the sign would be stronger if it would retreat from its path.

5. Talmud, Sanhedrin 96a

אותו היום שמת בו אחז שתי שעות היה, וכי חלה חזקיהו ואיתפח אהדרינהו קב"ה להנך עשר שעי ניהליה, דכתיב...

The day Achaz died was just two hours long. When Chizkiyahu was ill and was healed, Gd restored those ten hours to it, as it is written...

6. Divrei haYamim II 28:27

וַיִּשְׁכַּב אֶחָז עִם אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרֵהוּ בְּעִיר בִּירוּשָׁלַם כִּי לֹא הָבִיאוּהוּ לְקַבְרֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ יְחִזְקִיָּהוּ בְּנוֹ תַּחְתָּיו:

And Achaz lay with his ancestors, and they buried him in the city, in Jerusalem, for they did not bring him to the graves of the kings of Israel. And his son Chizkiyahu reigned after him.

7. Ralbag to Shemuel II 22:11

וירכב על כרוב ויעף - אמר כי הש"י רכב על כרוב והוא השכל הפעל שהוא מלאכו השלוח ממנו להשגיח על אישי האדם כמו שנתבאר בספר מלחמת ד' והנהיג אותו א-ל שישגיח בדוד...

"And He rode a cherub, and flew" – It stated that Gd rode a cherub; this is the Active Intellect, which is His *malach*, sent by Him to oversee humanity. Gd instructed it to oversee David...

8. Ralbag, Sefer Milchamot HaShem VI 2:12

ונאמר עוד שאי אפשר שיתחדש מופת בגרמים השמימיים, וזה כי כבר התבאר שהשכל הפועל הוא הפועל באלו הנפלאות, כמו שקדם, ולא יתכן שיהיה השכל הפועל פועל בגרמים השמימיים, כי הוא עלול מהם...

We will say further that it is impossible for a miracle to be created among heavenly forces. It has already been explained that the Active Intellect is what causes these wonders, as we said earlier, and it is not possible that the Active Intellect should affect heavenly forces, for it is caused by them.

9. Ralbag to Melachim II 20:10

והנראה בעיני מפני כל זה, שזה המופת היה בצל לא בשמש בעצמו. וכבר ידעת בי העננים המתנועעים תחת השמש יביאו לפעמי' ניצוץ השמש בזולת מקומו הראוי לו, וזה כבר נמצא בחוש הרבה. ולפי שראה חזקיה מתנועת הרוח אז וקצת אידים שהיו תחת השמש שיקל להם בתנועתם המהירה להשיב הצל עשר מעלות, כי באותו צד היתה תנועתם, בקש מישעיה שיהיה הענין בהפך זה כדי שיוכר לו מופת ד' יתברך. It appears to me because of all of this, that this sign was in the shadow, not in the sun itself. You already know that clouds which move beneath the sun will sometimes cause the sunlight to shine in the wrong place; this is something we perceive often. Because Chizkiyah saw the wind moving and some of the vapours that were under the sun, that their rapid movement could simply return the shadow ten degrees, for that was where their motion was, he asked of Yeshayah to do the opposite, so that Gd's sign would be evident to him.

10. Abarbanel to Melachim II 20:9

שהיה מנהג הנביאים שקוד' שיעשו הנס' ישאלו עליה' לרואים אותם אם היה אפשר לעשות' כפי הטבע, והיה זה כדי להגדיל פליאת הנס בעיניהם, הלא תראה שד' יתברך שאל ליחזקאל (יחזקאל ל"ז ג') "התחיינה העצמות האלה," ומשה אדוננו אמר, (במדבר כ"י) "המן הסלע הזה נוציא לכם מים," ... וכן הענין בכאן, שהנביא כאשר חזקיהו שאל לו האות ראה לעשותו בצל, לפי שהיה מתייחס לחיי האדם ושנותיו... וקודם שיעשה בו המופת שאל אל חזקיהו "הלך הצל עשר מעלות אם ישוב וגו'," רוצה לומר הנה כבר הלך הצל עשר מעלות, כמו שהלכו ימיך ואתה קרוב למות, אשאלך והודיעני האם כפי הטבע ישוב אותו הצל שהלך עשר מעלות לאחור...

The practice of prophets was that before they performed miracles, they asked the witnesses whether this could be done naturally. This was to increase the wonder of the miracle in their eyes. You see that Gd asked Yechezkel, "Can these bones live?" And our master Moshe asked, "Could we bring water for you from this stone?"... So too here, the prophet, when Yechezkel asked him for the sign, he decided to do it with the shadow because that is associated with a person's life and years... And before performing the miracle, he asked Chizkiyahu, "The shadow has gone ten degrees, can it retreat, etc.," meaning: the shadow has already gone ten degrees, like your days have gone and you are now close to death. I will ask you to tell me: could the shadow retreat ten degrees naturally...

11. Abarbanel to Yeshayah 38:6

והי' די בשיעשה נס בדברים השפלים כענין נסי מצרים, גם כי חזקיהו לא שאל כ"א אות והוא הקטן שבמופתיים...

It was sufficient to perform the miracle with lower entities, like the miracles in Egypt. Also, Chizkiyahu only asked for an *of*, which is the smallest of signs...

The Three Approaches

		Rashi/Radak <i>Sign of Gd's Might</i>	Ralbag <i>Sign of Attention</i>	Abarbanel <i>Sign of Gd's Healing</i>
The Negotiation	What did Yeshayah ask?	(Just impressing him?)	-	Do you think Gd can prevent death?
	Why did Chizkiyah haggle?	-	-	He is saying it would be a real miracle
The Miracle	What happened?	Shadow retreated	Sunlight deflected	Sunlight in this one spot shifted
	What is the message?	Gd can do anything	(Gd is with you?)	Gd will delay his death
	Why make a big sign?	(Reinforcement against Sancherev?)	Didn't	Didn't
The Clock	Why was Achaz named?	A reversal of the day Achaz died	-	-
The Visit	What was the link to the Babylonian visit?	They saw the sign	None; they came due to the victory	They heard about the miracle "in the land"

12. Midrash, Seder Olam Rabbah 23

ר' יוסי אומר יום שלישי לחליו של חזקיהו היתה מפלתו של סנחריב, ועמדה לו חמה כשם שעמדה לו לאחז... בו ביום נסע סנחריב עשר מסעות...

Rabbi Yosi said: The third day of Chizkiyahu's illness was the day when Sancherev fell, and the Sun stopped as it had for Achaz... On that day, Sancherev made ten journeys...

38:9-20 Chizkiyahu's Song

38:9 Introduction

38:10-12 I thought my life was over

- 38:10 – I thought my life was going to be silenced (Rashi) or cut off (Ibn Ezra, Radak)
 - And the remainder of my days were to be removed from me (Rashi)
- 38:11 – I thought I would not:
 - Part I – I would not...
 - See Gd in the Beit haMikdash (Rashi)
 - See Gd's deeds in this world (Ibn Ezra)
 - Praise Gd (Radak)
 - II – I would not see people here on earth
- 38:12 –
 - What I thought I had lost:
 - My generation of peers (Rashi) or My home in this world (Radak), like a shepherd's tent
 - My life, cut short like a weaver's wool (Rashi)
 - My glory, cut off (Rashi)
 - I thought: "From day to night you finish me"
 - My days and nights were to be eliminated (Rashi)
 - I would be done by the next change of night and day (Radak)

38:13-14 – I cried out to Gd

- 38:13 – The lion
 - I set myself to endure my pain like a (tough) lion (Rashi) or to fight my illness like a lion (Ibn Ezra), or
 - I set myself to die by the next change of day/night because the disease was like a lion (Radak)
- 38:14 –
 - I chirped like birds; I was unintelligible (Ibn Ezra)
 - A plea: Steal me from the angel of death, lend to me against my pledge! (Rashi)

38:15-20 – Thank You, Gd, for saving me

- 38:15 – Gd, You did it! "I won't sleep" or "I will spend my years" in thanking You! (Rashi)
- 38:16 – You gave life to those years! (Rashi) Now I know that people can live the years decreed for them, if You wish it! (Radak)
- 38:17 – The shalom was מר for me?
 - Ibn Ezra, Radak – When I had shalom in my youth, it became bitter as You made me ill
 - Berachot 10b, Rashi – The shalom here is health You restored to me, but it was bitter because You credited it to King David
 - Rashi – When I had peace from Sancherev, it was bitter because of my illness
- 38:18 – The dead cannot praise Gd
- 38:19 – One who has lived as I have been brought back to life (Ibn Ezra) can praise You; I can praise You! A father will tell his sons of Your truth.
- 38:20 – Gd said He would save me, and He did! We will thank and sing to Gd our entire lives

How the poem adds to the story

13. Radak to Yeshayah 38:9

כתב הודאה זו כשנתרפא מחליו ועלה בית ד'. אמר הודאה להיות למזכרת על החסד שעשה עמו הקל שהוסיף על ימיו.

14. Abarbanel to Yeshayah 38:9

אמרו חכמים ז"ל כי קודם חזקיהו לא חלה אדם חולי שנתרפא ממנו ושלכן אמר כאן בחלותו "ויחי מחליו", ואין צורך כי חייב אדם לתת הודאה לד' יתברך בקומו מחליו אף שיחלה פעמים. והנה חזקיהו עשה ההודאה הזאת בכתב להראות העמים והשרים את יפיה ואם לשלוח אותה בכל ערי מלכותו להודיע צערו ושרפא אותו האלקים כי היה כבר בגדר המת לפי כובד חוליו.

15. Ibn Ezra to Yeshayah 38:17

הנה ראייה על אשר אמרו קדמונינו שבעבור חטא שעשה היה מת בקוצר שנים...

Notes on the language and philosophy of the poem

16. Ibn Ezra to Yeshayah 38:10

שואל, הוא הקבר שהוא בתחתית הארץ, הפך השמים שהם למעלה לעולם, והעד "ואציעה שאול הנך" [תהל' קלט:ח], ואיננו גיהנם כלל:

17. Melachim I 14:9

18. Ibn Ezra to Yeshayah 38:18

"כי לא שאול תודך", הטעם על הגוף הנקבר בשאול... ורבים יתמהו איך כתב הנביא כדברי' האלה שמכחישים בתחי' המת', ויש להשיב כי הגוף אין לו כח ולא דעת בצאת הנשמה ממנו. ולמה יתמהו? והנה גם בהיות הנשמה דבקה עם הגוף איננו מבין, ואף כי במותו:

19. Radak to Yeshayah 38:19

ואף על פי שההודאה וההודעה לא תועיל לו ולא תסכן, כמו שאמר "אם צדקת מה יסכן לו (איוב לה:ז)", אף על פי כן אחר שהוא רוצה וברא בני אדם אם כן הוא רוצה בקיומם ובלכתם בדרך טובה, ושיהיה בהם דעת להבין בחסדי הבורא ולהודות לפניו עליהם, כי זה מהדרך הטובה. וכאשר לבם נכון, הוא מסייע אותם ועוזרם בזה:

20. Compare: Yonah 2, Shemuel I 2, Shemuel II 22